



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

14332002

Laki Aleshtar Sarâb-sorkhe

Sentence samples

Consultant: Sohbatollah Hasanvand

Location: Iran, Aleshtar, Sarâb-sorkhe

Collector: Esfandiar Taheri

Date: July 2022

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۴۳۳۲۰۰۲

لکی الشتر سراب سرخه

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: صحبت الله حسنوند، اهل سراب سرخه، الشتر

گردآورنده: اسفندیار طاهری

تاریخ گردآوری: تیر ۱۴۰۱

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:06,600 --> 00:00:10,150

korrayl o detayl va gard-e yak čen

دخترها و پسرها با هم رفتند

3

00:00:10,250 --> 00:00:13,250

ženayl o piyâyal e mâl nišyâna

زن‌ها و مردها در خانه نشسته اند

4

00:00:13,250 --> 00:00:16,700

gorgeliya ez segelia zel-ow či

گرگ‌ها از سگ‌ها ترسیدند

5

00:00:16,750 --> 00:00:19,750

malučegal a ri šâxa nišiyüin

گنجشک‌ها روی شاخه نشسته بودند

6

00:00:19,900 --> 00:00:23,700

ki i kočekal o čual a rešunesiya ire la ?

این سنگها و چوبها را چه کسی ریخت اینجا

7

00:00:23,850 --> 00:00:26,350

i mâlayla han ima-ya

این خانه ها مال ماست

8

00:00:26,400 --> 00:00:28,600

korra-a čiya dar hūat

پسره رفت بیرون خوابید

9

00:00:28,650 --> 00:00:31,650

deta-a ari anišiyâi

دختره اینجا نشسته است

10

00:00:31,650 --> 00:00:35,150

ženaa e piyâ-a zela nemačuti

زنه از مرده نمی ترسد

11

00:00:35,150 --> 00:00:37,800

i sifa sör-a

این سیب سرخ است

12

00:00:37,800 --> 00:00:40,450

sif-m e deraxt čini

سیب را از درخت چیدم

13

00:00:40,500 --> 00:00:42,400

deta-a čī

دختره رفت

14

00:00:42,450 --> 00:00:44,550

korraa hōatiyāi

پسره خوابیده بود

15

00:00:44,600 --> 00:00:47,150

va gūara-a šīr-et dā-a ?

گوساله رو شیر دادی

16

00:00:47,200 --> 00:00:50,050

gorg dunyālia hordiye

گرگ گوسفندها را خورد

17

00:00:50,050 --> 00:00:52,100

sage-ho koštiya

سگ را کشتند

18

00:00:52,200 --> 00:00:54,300

sife-h-at e deraxt čeni ?

سیب را از درخت چیدی؟

19

00:00:54,350 --> 00:00:56,350

ye piyâyi hâ der-er

یک مردی بیرون ایستاده است

20

00:00:56,400 --> 00:00:58,600

maličeki hâ rü dâr-e

یک گنجشکی روی درخت نشسته است

21

00:00:58,650 --> 00:01:01,950

ya mâl-mi xerüi

یک خانه ای خریده بودیم

22

00:01:02,000 --> 00:01:06,000

korr kalenêha e det gojereha zela mačuti

پسر بزرگه از دختر کوچک می ترسد

23

00:01:06,050 --> 00:01:08,800

mə sif söra-a m-ame

من سیب قرمز را می خواهم

24

00:01:08,850 --> 00:01:12,350

arrâ det kalenê-a mâl xeriyassi

برای دختر بزرگه خانه خرید

25

00:01:12,500 --> 00:01:15,500

kerâs esbia bexeri bêterek-a

پیراهن سفیده را بخری بهتر است

26

00:01:15,500 --> 00:01:17,800

mâl kalenê-ha forutim

خانه بزرگ را فروختیم

27

00:01:17,850 --> 00:01:20,250

a deta šüi nahardiye

آن دختره شوهر نکرده است

28

00:01:20,300 --> 00:01:22,100

a korraa di

آن پسره دیدش

29

00:01:22,100 --> 00:01:24,200

a piyâ-a non amafuše

آن مرد نان می فروشد

30

00:01:24,250 --> 00:01:26,300

a sif-e söra bihir

آن سیب سرخ را بخور

31

00:01:26,400 --> 00:01:28,500

i žena nun ameiti

این زن نان می خواهد

32

00:01:28,550 --> 00:01:30,400

i dâra gerdu ame ?

این درخت گردو می دهد؟

33

00:01:30,450 --> 00:01:33,450

i saga nir-a yâ mâ ?

این سگ نر است یا ماده؟

34

00:01:33,450 --> 00:01:36,450

ye det gojar diri o dö korr kalen

یک دختر کوچک دارد و دو پسر بزرگ

35

00:01:36,450 --> 00:01:39,450

ye dâr kalen-i hâ mâl im-er

یک درخت بزرگی در خانه ماست

36

00:01:39,450 --> 00:01:43,350

xöya gojere hanü süi nahr die

خواهر کوچکش هنوز شوهر نکرده است

37

00:01:43,450 --> 00:01:46,450

kerâs köina pušüiti

لباسهای کهنه ای تنش بود

38

00:01:46,450 --> 00:01:49,100

i mâla kalen ter a a mâl assa

این خانه از آن خانه بزرگتر است

39

00:01:49,100 --> 00:01:51,200

pil bištari mi-me

پول بیشتری می خواهیم

40

00:01:51,300 --> 00:01:54,200

ö e ima kol gojar ter bi

او از همه ما کوچکتر بود

41

00:01:54,200 --> 00:01:57,200

mə emru maminem e mâl

من امروز خانه می مانم

42

00:01:57,200 --> 00:02:00,200

mən-o nōworda gard-e wōžow

من را با خودشان نبردند

43

00:02:00,200 --> 00:02:02,550

ho ma doru-to vet-ame

به من دروغ گفتید

44

00:02:02,600 --> 00:02:05,300

xöya-m süi nahardiye

خواهر من شوهر نکرده است

45

00:02:05,350 --> 00:02:08,150

dönaha ar ku bin?

تو دیروز کجا بودی؟

46

00:02:08,200 --> 00:02:10,300

mə tönəm neyi

من تو را ندیدم

47

00:02:10,350 --> 00:02:12,300

e tö če-ow porsi

از تو چه پرسیدند؟

48

00:02:12,350 --> 00:02:14,200

mâla-a to-na čani maxaren?

خانه را چند خریدید؟

49

00:02:14,300 --> 00:02:18,950

ima parišöw rasimo

ما پريشب رسيديم

50

00:02:19,100 --> 00:02:21,600

im-ow kerda der-er

ما را بيرون كردند

51

00:02:21,600 --> 00:02:23,850

mâl ima hâ kuča balâyi-ner

خانه ما در كوچه بالايي است

52

00:02:24,200 --> 00:02:26,950

höma key hōatino

شما كي خوايديد؟

53

00:02:27,000 --> 00:02:29,450

e homa čan-one gert ?

از شما چقدر گرفتند

54

00:02:29,550 --> 00:02:31,550

a deta nemašnâsəm

آن دختر را نمي شناسم

55

00:02:31,600 --> 00:02:33,850

a žena čiy a râ ku ?

آن زن کجا رفت؟

56

00:02:33,900 --> 00:02:36,900

i žena pâ amiyazeti

پای این زن درد می کند

57

00:02:37,000 --> 00:02:39,400

až eni tars nihiri ?

از او نمی ترسی؟

58

00:02:39,450 --> 00:02:41,650

arrâ i žena šum bâren

برای این زن شام بیاورید

59

00:02:41,650 --> 00:02:43,500

dass-e i korr-a beger

دیت این پسر را بگیر

60

00:02:43,600 --> 00:02:45,850

i deta magiri

این دختر گریه می کند

61

00:02:45,950 --> 00:02:48,950

iyâ čiya nâtona sar ira ?

این چیست گذاشته اید اینجا؟

62

00:02:49,050 --> 00:02:51,050

iya-t he ku xerriya ?

این را از کجا خریدی؟

63

00:02:51,100 --> 00:02:52,750

dar-e iya vâz ka

در این را باز کن

64

00:02:52,850 --> 00:02:54,950

owu e dar husiyâna

آنها بیرون ایستاده اند

65

00:02:54,950 --> 00:02:56,900

mâl owun-mu xerriya

خانه آنها را خریدیم

66

00:02:56,900 --> 00:02:59,300

a korreyla čen arrâ ku ?

آن پسرها کجا رفتند؟

67

00:02:59,500 --> 00:03:01,800

a deteyla iča nahâten?

آن دخترها چرا نیامدند؟

68

00:03:01,900 --> 00:03:03,700

yohuna bene dar

اینها را بیرون بگذار

69

00:03:03,750 --> 00:03:05,300

ri yohun-a bepuš

روی اینها را بپوشان

70

00:03:05,300 --> 00:03:07,800

owu mâl-o forutona

آنها خانه شان را فروختند

71

00:03:07,900 --> 00:03:09,350

iya ki veti?

این را چه کسی گفت؟

72

00:03:09,350 --> 00:03:10,950

e ki gerteta?

از چه کسی گرفتی؟

73

00:03:10,950 --> 00:03:13,600

če-at xerriya?

چه خریدی؟

74

00:03:13,600 --> 00:03:15,150

kom-oin tame?

کدامیک را می خواستی؟

75

00:03:15,150 --> 00:03:17,250

kom-oin yek ohun-a mašnâsi?

کدامیک از آنها را می شناسی؟

76

00:03:17,450 --> 00:03:19,700

va gard-e wəžom bərdəṁ

با خودم بردمش

77

00:03:19,750 --> 00:03:21,850

dass-e wəži berriti

دست خودش را برید

78

00:03:21,850 --> 00:03:24,400

ima wəžmu i kâr-mun akerd

ما خودمان این کار را کردیم

79

00:03:24,400 --> 00:03:26,900

wəžtun nâttun ar ura?

خودتان گذاشتید آنجا؟

80

00:03:26,950 --> 00:03:28,800

wəžu mazenâs-to

خودشان می دانستند

81

00:03:28,900 --> 00:03:30,950

yak-on a mašenâst

همدیگر را می شناختند

82

00:03:31,000 --> 00:03:33,600

artak-e yak nüştimo

کنار یکدیگر نشسته بودیم

83

00:03:33,700 --> 00:03:35,900

va gard-e yak čen

با هم رفتند

84

00:03:35,950 --> 00:03:38,250

dass-e yak-o gərtüi

دست همدیگر را گرفتند

85

00:03:38,300 --> 00:03:41,900

q^hâlimun ar de pašm amabafiyâ

قالی را با پشم می بافتیم

86

00:03:42,000 --> 00:03:45,000

ima va gard-e homa šom amirimo

ما با شما شام می خوریم

87

00:03:45,000 --> 00:03:48,000

va dâs ganom-o derow amard

با داس گندم می چیدند

88

00:03:48,000 --> 00:03:52,050

e mâl tâ bâx va asb amačiyân

از خانه تا باغ با اسب می رفتند

89

00:03:52,050 --> 00:03:57,000

až aval sô tâ nimiru kêr-mun amard

از اول صبح تا سر ظهر کار می کردیم

90

00:03:57,150 --> 00:03:58,850

e ku amoino?

از کجا می آید؟

91

00:03:58,850 --> 00:04:00,950

va homa nemafrušimo

به شما نمی فروشیم

92

00:04:01,050 --> 00:04:02,750

nöwton a ima

به ما نگفتند

93

00:04:02,950 --> 00:04:05,950

arrâ korre-e pil rē kerdi

برای پسرش پول فرستاد

94

00:04:06,150 --> 00:04:09,600

bowa-m enom mâl hōatüi

پدرم در خانه خوابیده بود

95

00:04:09,700 --> 00:04:12,700

va dass dâ a nom sar wəž

با دست زد توی سرش

96

00:04:13,000 --> 00:04:16,000

riša hoyti-e nom ow

ریشه اش باید داخل آب باشد

97

00:04:16,100 --> 00:04:19,100

ye asbi e nom töwila bi

یک اسبی در طویلہ بود

98

00:04:19,250 --> 00:04:22,950

maličeg a ri šâxa nišiyâi

پرندہ روی شاخہ نشستہ بود

99

00:04:23,100 --> 00:04:25,850

ow rešiyâ a ri âger

آب ریخت روی آتش

100

00:04:25,850 --> 00:04:28,850

rəwin rešiyâ a ri zamin

روغن ریخت روی زمین

101

00:04:28,850 --> 00:04:31,850

mâl-ton e ki xerriya?

خانہ را از کی خریدید؟

102

00:04:31,850 --> 00:04:34,100

čuweyl-oho âger dâ

چوبہا را آتش زدند

103

00:04:34,100 --> 00:04:37,100

ima šöwal dir amisimo

ما شبہا دیر می خواہیم

104

00:04:37,100 --> 00:04:39,800

homa emšöw arrâ ku amačino?

شما امشب کجا می روید؟

105

00:04:39,850 --> 00:04:42,500

i māl-a arrâ homa maxerrimo

این خانه را برای شما می خریم

106

00:04:42,550 --> 00:04:45,550

mo har ruž öw-a möwinom

من هر روز او را می بینم

107

00:04:45,650 --> 00:04:49,550

höytier imsâl bâxehe befruši

شاید باغش را امسال بفروشد

108

00:04:49,550 --> 00:04:51,700

vel-o ka bečen

بگذارید تا بروند

109

00:04:51,750 --> 00:04:54,050

čəm deta-am böwinəm

رفتم که دخترم را ببینم

110

00:04:54,200 --> 00:04:56,400

bus eylâ seyl ka

بایست کنار و نگاه کن

111

00:04:56,500 --> 00:04:58,100

buren šom bihären

بیایید شام بخورید

112

00:04:58,150 --> 00:04:59,950

boču a dar beniš

برو بیرون بنشین

113

00:05:00,000 --> 00:05:02,150

nehliyen bân

نگذارید بیایند

114

00:05:02,250 --> 00:05:05,250

owleylia dēren mēsen

بچه ها دارند می خوابند

115

00:05:05,250 --> 00:05:07,100

diri če amiri ?

داری چه می خوری؟

116

00:05:07,150 --> 00:05:09,000

dēren sif amačenen

دارند سیبها را می چینند

117

00:05:09,100 --> 00:05:11,600

arrâ kua mačino ?

کجا دارید می روید؟

118

00:05:11,650 --> 00:05:14,500

ar i nona bihirimo mamerimo

اگر این غذا را بخوریم می میریم

119

00:05:14,550 --> 00:05:17,550
ar to befruši men išam afružem
اگر تو بفروشی من هم می فروشم

120
00:05:17,800 --> 00:05:20,800
ar mo busəm oyš amây
اگر من بمانم او هم می آید

121
00:05:21,000 --> 00:05:24,000
sö owa möwinino
او را فردا خواهی دید؟

122
00:05:24,050 --> 00:05:26,500
emšö mačim böwinime
امشب می رویم به دیدنش

123
00:05:26,500 --> 00:05:28,950
tâ ye sâat terr mačem arrâ mâl
تا یک ساعت دیگر می رویم خانه

124
00:05:29,000 --> 00:05:32,250
i mâla tâ ya ruž terek amafružene
این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

125
00:05:32,350 --> 00:05:35,350
sâl terr amačen yâ imsâl?
سال بعد می روند یا امسال؟

126
00:05:35,450 --> 00:05:38,100

i dâra tâ sâl terr hošk âmu
این درخت تا سال بعد خشک خواهد شد

127

00:05:38,150 --> 00:05:43,200

pâyiz bâý jöw amakârim

pâyiz bâý jow amöwžim

پاییز بیاید جو خواهیم کاشت

128

00:05:43,300 --> 00:05:45,650

dašöw dir höatəm

دیشب دیر خوابیدم

129

00:05:45,750 --> 00:05:47,750

dass-e sot

دستش سوخت

130

00:05:47,800 --> 00:05:50,350

va gard-e yak rasimon a mâl

با هم رسیدیم خانه

131

00:05:50,400 --> 00:05:52,200

ow-em jušun

آب را جوشانیدیم

132

00:05:52,250 --> 00:05:54,400

zamina-at forut

زمین را فروختی؟

133

00:05:54,500 --> 00:05:56,950

čow və ta binto?

به شما چه گفتند؟

134

00:05:57,050 --> 00:06:00,050

dass-am gerti yo bərd

دستم را گرفت و برد

135

00:06:00,050 --> 00:06:03,650

šöwal ar sar bona mahöaten

شبه‌ها روی پشت بام می خوابیدند

136

00:06:03,700 --> 00:06:07,050

ružal mačiyân hizem-mon amoword

روزها می چیدند شبه‌ها می خوردند

137

00:06:07,100 --> 00:06:11,000

ženal qâliyon amabâft o e šār maforuto

زنها قالی می بافتند و در شهر می فروختند

138

00:06:11,050 --> 00:06:14,050

nəmatunesmo mâl bexerim

نمی توانستیم خانه بخریم

139

00:06:14,250 --> 00:06:16,800

e ku hizomtun amoword ?

از کجا هیزم می آوردید ؟

140

00:06:16,850 --> 00:06:19,300

payl-e dâr hošk âbiya

شاخهٔ درخت خشکیده است

141

00:06:19,350 --> 00:06:21,500

detaa hõatiya

دختره خوابیده است

142

00:06:21,550 --> 00:06:23,950

korraa hõatiya

پسره خوابیده است

143

00:06:24,000 --> 00:06:27,000

tâ alân gorg-et diya?

تاکنون گرگ دیده ای؟

144

00:06:27,100 --> 00:06:29,600

i čuweyla püsiyâna

این چوبها پوسیده شده اند

145

00:06:29,650 --> 00:06:32,400

i sifayl-on e deraxt činiyân

این سیبها را از درخت چیده اند

146

00:06:32,450 --> 00:06:35,450

e dašöw tâ alân šom-om nahördiya

از دیشب تا حالا شام نخورده ام

147

00:06:35,600 --> 00:06:38,800

tâza hōatüimo ke bowa yohât

تازه خوابیده بودیم که بابا آمد

148

00:06:38,850 --> 00:06:41,300

detaa čüi a râ mâl bow-e

دختره رفته بود خانه پدرش

149

00:06:41,350 --> 00:06:44,350

paylal dêraa hošk âbüin

شاخه های درخت خشک شده بودند

150

00:06:44,450 --> 00:06:46,400

dâraylaa kaniyâin

درختها کنده شده بودند

151

00:06:46,450 --> 00:06:48,850

tâ alân i piâm anöwi

تا حالا این مرد را ندیده بودم

152

00:06:48,900 --> 00:06:52,500

mâl-oho ferotüi mâl terr-o xerüi

خانه شان را فروخته بودند و یک خانه دیگر خریده بودند

153

00:06:52,650 --> 00:06:55,800

ar rasiyâi wəž amahâtia ira

اگر رسیده باشد خودش می آید اینجا

154

00:06:55,850 --> 00:06:58,850

hoytierr šum-o nahördüi

شاید شام نخورده باشند

155

00:06:59,050 --> 00:07:02,050

bâyad tâ alân hōatiyâino

باید تا حالا خوابیده باشند

156

00:07:02,150 --> 00:07:06,200

dâšt-mo šum-mon amahord ke homa hâtino

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

157

00:07:06,250 --> 00:07:08,250

ča-ton amahord?

داشتید چه می خوردید؟

158

00:07:08,300 --> 00:07:11,300

ar mazenâsmo i kâr-mon anəmahard

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

159

00:07:11,300 --> 00:07:15,250

ar ima-own-a möwiniyâ fera gan amiyâ

اگر ما را می دیدند خیلی بد می شد

160

00:07:15,400 --> 00:07:17,750

kâš tâ alân amahâten

کاش تا حالا رسیده باشند

161

00:07:17,850 --> 00:07:20,850

ar mazenâsmo ke möwotmo

اگر می دانستیم که می گفتیم

162

00:07:20,850 --> 00:07:23,850

i hizemal-a va tavar amašken

این هیزم ها با تبر شکسته می شوند

163

00:07:23,850 --> 00:07:27,200

sifeyla-ha va das amačenen

سیبها با دست چیده می شوند

164

00:07:27,250 --> 00:07:31,250

mâs bâyard berešiye nom kisa

ماست باید داخل کیسه ریخته شود

165

00:07:31,350 --> 00:07:33,900

no dir paziyâ

غذا دیر پخته شد

166

00:07:33,900 --> 00:07:36,250

dar böwiniyâ

در بسته شد

167

00:07:36,400 --> 00:07:38,600

dozal-on e kue diya

دزدها در کوه دیده شدند

168

00:07:38,650 --> 00:07:42,050

i q^hâliyala pârena bâfiyâna

این قالیها پارسال بافته شده اند

169

00:07:42,150 --> 00:07:45,150

pârena sexo pâ-m eškiyâi

استخوان پایم پارسال شکسته شده بود

170

00:07:45,250 --> 00:07:47,500

nun paziyâi ke ima rasimo

غذا پخته شده بود که ما رسیدم